

ANNEX VI

Informació mínima que han de subministrar els productors que estableixin un sistema individual de gestió dels seus residus

Les declaracions que requereix l'article 7.3 han de contenir, almenys, les determinacions següents:

a) Identificació del productor:

Identificació i domicili del productor, NIF, NIRI.

Tipus d'aparells elèctrics i electrònics produïts. Categories segons l'annex I.

Us a les llars o no llars.

b) Documentació acreditativa de la creació de sistema de gestió:

Àmbit d'aplicació territorial del sistema de gestió.

Identificació dels punts de recollida i dels gestors que han d'efectuar la gestió, inclosa la recollida, dels residus d'aparells elèctrics o electrònics.

Transport des dels punts de lliurament i des dels distribuïdors.

Previsió de compliment d'objectius: percentatges previstos de recollida, reutilització, reciclatge i valorització amb els seus corresponents terminis i mecanismes de seguiment, control de funcionament i verificació del grau de compliment, que en cap cas han de ser inferiors als que fixa l'article 9. Tractament dels residus. Tècniques utilitzades.

Forma de finançament.

Procediment per al subministrament d'informació a les administracions públiques.

En el cas d'aparells no destinats a les llars, acords rellevants a l'efecte de l'apartat 2 de la disposició addicional segona.

CAP DE L'ESTAT

3286

INSTRUMENT d'adhesió d'Espanya al Protocol de 1996 que esmena el Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976, fet a Londres el 2 de maig de 1996. («BOE» 50, de 28-2-2005.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, complerts els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'adhesió d'Espanya al Protocol de 1996 que esmena el Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976, fet a Londres el 2 de maig de 1996, perquè, mitjançant el seu dipòsit i de conformitat amb el que disposa l'article 10, Espanya passi a ser part del Protocol esmentat.

Per donar fe de tot això signo el present Instrument, que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació, amb les reserves següents:

1. «D'acord amb l'apartat b) del paràgraf 2 de l'article 15 del Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976, esmenat pel Protocol de 1996, el límit de responsabilitat per als vaixells amb arqueig inferior a 300 tones el regulen les normes específiques del dret intern del Regne d'Espanya, de manera que, respecte a aquests vaixells, el límit de responsabilitat, calculat d'acord amb el que estableix l'article 6, paràgraf 1.a) i b) del Conveni, sigui la meitat del límit de responsabilitat aplicable a un vaixell amb arqueig de 2.000 tones.»

2. «El Regne d'Espanya, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 1 de l'article 18 del Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976, esmenat pel Protocol de 1996, es reserva el dret a excloure l'aplicació dels apartats d) i e) del paràgraf 1 de l'article 2 del Conveni.

Les reclamacions que recullen els apartats d) i e) del paràgraf 1 de l'article 2 del Conveni no tenen dret a la limitació de responsabilitat i estan subjectes al que disposa la normativa nacional i en concret l'article 107 de la Llei 27/1992, de 24 de novembre, de ports de l'Estat i de la marina mercant.»

Madrid, 1 de desembre de 2004.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,
i de Cooperació

MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

PROTOCOL DE 1996 QUE ESMENA EL CONVENI SOBRE LIMITACIÓ DE LA RESPONSABILITAT NASCUTA DE RECLAMACIONS DE DRET MARÍTIM, 1976

Les parts en el present Protocol,

Atès que hi ha la voluntat d'esmenar el Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, fet a Londres el 19 de novembre de 1976, a fi de millorar la indemnització i establir un procediment simplificat per a l'actualització de les quanties de limitació,

Convenen:

Article 1.

Als efectes del present Protocol regeixen les definicions següents:

1. «Conveni»: El Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976.
2. «Organització»: L'Organització Marítima Internacional.
3. «Secretari general»: El secretari general de l'Organització.

Article 2.

Se substitueix l'apartat a) de l'article 3 del Conveni pel text següent:

a) reclamacions relacionades amb operacions d'auxili o salvament, incloses, si s'escau, les reclamacions de compensació especial en virtut de l'article 14 del Conveni internacional sobre salvament marítim, 1989, esmenat, o amb contribució a l'avaria comuna.

Article 3.

Se substitueix el paràgraf 1 de l'article 6 del Conveni pel text següent:

1. Els límits de responsabilitat per a reclamacions que, tot i ser diferents de les que esmenta l'article 7, sorgeixin en cada cas concret es calculen d'acord amb els valors següents:

a) respecte de les reclamacions relacionades amb mort o lesions corporals,

i) 2 milions d'unitats de compte per a vaixells l'arqueig dels quals no excedeixi les 2.000 tones;

ii) per a vaixells l'arqueig dels quals excedeixi aquest límit, la quantia que a continuació s'indica en cada cas més l'esmentada a l'incís i):

de 2.001 a 30.000 tones, 800 unitats de compte per tona;

de 30.001 a 70.000 tones, 600 unitats de compte per tona, i

per cada tona que excedeixi les 70.000 tones, 400 unitats de compte;

b) respecte de qualsevol altra reclamació,

i) 1 milió d'unitats de compte per a vaixells l'arqueig dels quals no excedeixi les 2.000 tones;

ii) per a vaixells l'arqueig dels quals excedeixi aquest límit, la quantia que a continuació s'indica en cada cas més la que esmenta l'incís i):

de 2.001 a 30.000 tones, 400 unitats de compte per tona;

de 30.001 a 70.000 tones, 300 unitats de compte per tona, i

per cada tona que excedeixi les 70.000 tones, 200 unitats de compte.

Article 4.

Se substitueix el paràgraf 1 de l'article 7 del Conveni pel text següent:

1. Respecte de les reclamacions relacionades amb mort o lesions corporals dels passatgers d'un vaixell sorgides en cada cas concret, el límit de responsabilitat del propietari del vaixell és una quantitat de 175.000 unitats de compte multiplicada pel nombre de passatgers que el vaixell estigui autoritzat a transportar de conformitat amb el seu certificat.

Article 5.

Se substitueix el paràgraf 2 de l'article 8 del Conveni pel text següent:

2. No obstant això, els estats que no siguin membres del Fons Monetari Internacional i la Llei dels quals no permeti aplicar les disposicions del paràgraf 1 poden declarar, quan es produeixi la signatura sense reserva quant a ratificació, acceptació o aprovació, o quan es produeixin la ratificació, l'acceptació, l'aprovació o l'adhesió o en qualsevol moment posterior, que els límits de responsabilitat estipulats en el present Conveni aplicables en els seus territoris es fixen de la forma següent:

a) respecte de l'article 6.1.a), en una quantia de:

i) 30 milions d'unitats monetàries per a vaixells l'arqueig dels quals no excedeixi les 2.000 tones;

ii) per a vaixells l'arqueig dels quals excedeixi aquest límit, la quantia que a continuació s'indica en cada cas més la que esmenta l'incís i):

de 2.001 a 30.000 tones, 12.000 unitats monetàries per tona;

de 30.001 a 70.000 tones, 9.000 unitats monetàries per tona, i

per cada tona que excedeixi les 70.000 tones, 6.000 unitats monetàries; i

b) respecte de l'article 6.1.b), en una quantia de:

i) 15 milions d'unitats monetàries per a vaixells l'arqueig dels quals no excedeixi les 2.000 tones;

ii) per a vaixells l'arqueig dels quals excedeixi aquest límit, la quantia que a continuació s'indica en cada cas més la que esmenta l'incís i):

de 2.001 a 30.000 tones, 6.000 unitats monetàries per tona;

de 30.001 a 70.000 tones, 4.500 unitats monetàries per tona, i

per cada tona que excedeixi les 70.000 tones, 3.000 unitats monetàries; i

c) respecte de l'article 7.1, en una quantitat de 2.625.000 unitats monetàries multiplicada pel nombre de passatgers que el vaixell estigui autoritzat a transportar de conformitat amb el seu certificat.

Els paràgrafs 2 i 3 de l'article 6 són aplicables, per tant, als apartats a) i b) del present paràgraf.

Article 6.

S'afegeix el paràgraf 3 bis següent a l'article 15 del Conveni:

3 bis. No obstant el límit de responsabilitat que prescriu el paràgraf 1 de l'article 7, un Estat part pot regular mitjançant disposicions específiques de la legislació nacional el règim de responsabilitat que s'ha d'aplicar a les reclamacions relacionades amb mort o lesions corporals dels passatgers d'un vaixell, amb la condició que el límit de responsabilitat no sigui inferior al que prescriu el paràgraf 1 de l'article 7. Qualsevol Estat part que faci ús de l'opció a què es refereix el present paràgraf ha d'informar el secretari general dels límits de responsabilitat adoptats o del fet que no n'hi ha cap.

Article 7.

Se substitueix el paràgraf 1 de l'article 18 del Conveni pel text següent:

1. Qualsevol Estat, en el moment en què es produeixin la signatura, la ratificació, l'acceptació, l'aprovació o l'adhesió, o en qualsevol moment posterior, es pot reservar el dret a:

a) excloure l'aplicació dels apartats d) i e) del paràgraf 1 de l'article 2;

b) excloure les reclamacions per danys en el sentit del Conveni internacional sobre responsabilitat i indemnització de danys en relació amb el transport marítim de substàncies nocives i potencialment perilloses, 1996, o de qualsevol esmena o protocol d'aquest Conveni.

No són admissibles altres reserves respecte a les disposicions de fons del present Conveni.

Article 8. *Esmena dels límits.*

1. A petició d'almenys la meitat dels estats part en el present Protocol, però en cap cas de menys de sis, el secretari general ha de distribuir entre tots els membres de l'Organització i tots els estats contractants qualsevol proposta destinada a esmenar els límits que estableixen el paràgraf 1 dels articles 6 i 7 i el paràgraf 2 de l'article 8 del Conveni esmenat pel present Protocol.

2. Qualsevol esmena proposada i distribuïda com s'acaba d'indicar s'ha de sotmetre a la consideració del Comitè Jurídic de l'Organització (el Comitè Jurídic) almenys sis mesos després de la data de la seva distribució.

3. Tots els estats contractants del Conveni esmenat pel present Protocol, siguin o no membres de l'Organització, tenen dret a participar en les deliberacions del Comitè Jurídic l'objecte del qual és examinar i aprovar esmenes.

4. Les esmenes s'han d'aprovar per majoria de dos terços dels estats contractants del Conveni esmenat pel present Protocol presents i votants en el Comitè Jurídic ampliat tal com disposa el paràgraf 3, amb la condició que com a mínim la meitat dels estats contractants del Conveni esmenat pel present Protocol estiguin presents en el moment de la votació.

5. En pronunciar-se sobre una proposta destinada a esmenar els límits, el Comitè Jurídic ha de tenir en compte l'experiència que es tingui dels esdeveniments i, especialment, la quantia dels danys que en derivin, les fluctuacions registrades en el valor de les monedes i l'efecte de l'esmena proposada en el cost de l'assegurança.

6. a) Cap esmena dels límits que es proposi en virtut del present article es pot examinar abans que hagin transcorregut cinc anys des de la data en què el present Protocol estigui obert a la signatura, ni abans que hagin transcorregut cinc anys des de la data d'entrada en vigor d'una esmena anterior en virtut d'aquest article.

b) No es pot augmentar cap límit de manera que passi de la quantia corresponent al límit que estableix el Conveni esmenat pel present Protocol, incrementat, com a màxim, en un 6 per 100 anual, calculat com a interès compost, a partir de la data en què el present Protocol estigui obert a la signatura.

c) No es pot augmentar cap límit de manera que passi de la quantia corresponent al límit que estableix el Conveni esmenat pel present Protocol, multiplicat per tres.

7. L'Organització ha de notificar a tots els estats contractants qualsevol esmena aprovada de conformitat amb el paràgraf 4. L'esmena es considera acceptada al final d'un període de divuit mesos, comptats a partir de la data de notificació, llevat que durant aquest període no menys d'un quart dels estats que eren estats contractants en el moment de l'aprovació de l'esmena hagin comunicat al secretari general que no accepten aquesta esmena, cas en què es considera rebutjada i no té cap efecte.

8. Qualsevol esmena que es consideri acceptada de conformitat amb el paràgraf 7 entra en vigor divuit mesos després de la seva acceptació.

9. Tots els estats contractants estan obligats per l'esmena, llevat que denunciïn el present Protocol de conformitat amb els paràgrafs 1 i 2 de l'article 12 almenys sis mesos abans que l'esmena entri en vigor. Aquesta denúncia té efecte quan l'esmena entra en vigor.

10. Quan una esmena hagi estat aprovada però el període de divuit mesos necessari per a la seva acceptació encara no hagi transcorregut, qualsevol Estat que es constitueixi en Estat contractant durant aquest període està obligat per l'esmena si aquesta entra en vigor. Qualsevol Estat que es constitueixi en Estat contractant després d'aquest període està obligat per qualsevol esmena que hagi estat acceptada de conformitat amb el paràgraf 7. En els casos a què fa referència el present paràgraf, l'Estat queda obligat per una esmena a partir de la data en què aquesta entri en vigor o quan el present Protocol entri en vigor respecte d'aquest Estat, si la data en què això ocorre és posterior.

Article 9.

1. Entre les parts en el present Protocol, el Conveni i el present Protocol es consideren i interpreten com un únic instrument.

2. Un Estat que sigui part en el present Protocol però que no sigui part en el Conveni està obligat per les disposicions del Conveni esmenat pel present Protocol en relació amb els altres estats part en el present Protocol, però no està obligat per les disposicions del Conveni en relació amb els estats que només siguin part en el Conveni.

3. El Conveni esmenat pel present Protocol s'aplica només a les reclamacions causades per esdeveniments que tinguin lloc després de l'entrada en vigor per a cada Estat del present Protocol.

4. Res del que disposa el present Protocol afecta les obligacions d'un Estat que sigui part tant en el Conveni com en el present Protocol respecte a un Estat que sigui part en el Conveni però no en el present Protocol.

CLÀUSULES FINALS

Article 10. *Signatura, ratificació, acceptació, aprovació i adhesió.*

1. El present Protocol està obert a la signatura de tots els estats a la seu de l'Organització de l'1 d'octubre de 1996 al 30 de setembre de 1997.

2. Els estats poden expressar el seu consentiment a obligar-se pel present Protocol mitjançant:

- a) signatura sense reserva quant a ratificació, acceptació o aprovació, o
- b) signatura a reserva de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de ratificació, acceptació o aprovació, o

c) adhesió.

3. La ratificació, acceptació, aprovació o adhesió s'efectuen dipositant l'instrument oportú davant el secretari general.

4. Qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió dipositat després de la data d'entrada en vigor de l'esmena al Conveni esmenat pel present Protocol es considera aplicable al Conveni modificat per aquesta esmena.

Article 11. *Entrada en vigor.*

1. El present Protocol entra en vigor noranta dies després de la data en què deu estats hagin expressat el seu consentiment a obligar-s'hi.

2. Respecte de qualsevol Estat que expressi el seu consentiment a obligar-se per aquest Protocol després que s'hagin complert els requisits que estableix el paràgraf 1 per a la seva entrada en vigor, el present Protocol entra en vigor noranta dies després de la data en què hagi expressat aquest consentiment.

Article 12. *Denúncia.*

1. El present Protocol pot ser denunciat per un Estat part en qualsevol moment després de la data en què hagi entrat en vigor per a l'Estat part esmentat.

2. La denúncia s'efectua dipositant un instrument a aquest efecte davant el secretari general.

3. La denúncia té efecte dotze mesos després de la data en què es va dipositar l'Instrument de denúncia davant el secretari general, o transcorregut qualsevol altre termini més llarg que es fixi en l'Instrument esmentat.

4. Respecte dels estats part en el present Protocol, la denúncia del Conveni per qualsevol d'aquests estats, efectuada de conformitat amb l'article 19 de l'esmentat Conveni, no s'interpreta de cap manera com una denúncia del Conveni esmenat pel present Protocol.

Article 13. *Revisió i esmena.*

1. L'Organització pot convocar una conferència per revisar o esmenar el present Protocol.

2. A petició d'un terç com a mínim dels estats contractants, l'Organització ha de convocar una conferència dels estats contractants per revisar o esmenar el present Protocol.

Article 14. *Dipositari.*

1. El present Protocol i qualsevol esmena aprovada de conformitat amb l'article 8 es dipositen davant el secretari general.

2. El secretari general:

a) ha d'informar tots els estats que hagin signat el present Protocol o s'hi hagin adherit de:

i) qualsevol nova signatura o dipòsit d'un instrument, així com de la data en què es produeixin;

ii) qualsevol declaració i comunicació efectuades de conformitat amb el paràgraf 2 de l'article 8 del Conveni esmenat pel present Protocol i amb el paràgraf 4 de l'article 8 del Conveni;

iii) la data d'entrada en vigor del present Protocol;

iv) qualsevol proposta d'esmena dels límits que s'hagi presentat de conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 8;

v) qualsevol esmena que s'hagi aprovat de conformitat amb el paràgraf 4 de l'article 8;

vi) qualsevol esmena que es consideri acceptada en virtut del paràgraf 7 de l'article 8, així com de la data en què l'esmentada esmena entra en vigor de conformitat amb els paràgrafs 8 i 9 de l'article esmentat;

vii) qualsevol instrument de denúncia del present Protocol que es dipositi, així com de la data en què es va dipositar i la data en què la denúncia té efecte;

b) ha de remetre còpies autèntiques certificades del present Protocol a tots els estats signataris i a tots els estats que s'hi hagin adherit.

3. Tan aviat com el present Protocol entri en vigor, el secretari general ha de remetre el text a la Secretaria de les Nacions Unides, a fi de registre i publicació de conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

Article 15. Idiomes.

El present Protocol està redactat en un sol original en els idiomes àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus, i cadascun dels textos té la mateixa autenticitat.

Fet a Londres el dia dos de maig de mil nou-cents noranta-sis.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats pels seus governs respectius, signen aquest Protocol.

ESTATS PART

	Data dipòsit Instrument
Albània	07-06-2004 AD
Alemanya(*)	03-09-2001 AD
Austràlia	08-10-2002 AD
Dinamarca (*)	12-04-2002 R
Espanya (*)	10-01-2005 AD
Finlàndia	15-09-2000 AC
Malta (*)	13-02-2004 AD
Noruega (*)	17-10-2000 R
Regne Unit(*)	11-06-1999 R
Rússia, Federació de (*)	25-05-1999 AD
Samoa	18-05-2004 AD
Saint Lucia	20-05-2004 AD
Sierra Leone	01-11-2001 AD
Suècia	22-07-2004 AD
Tonga	18-09-2003 AD

R: ratificació, AD: adhesió, AC: acceptació.

(*) Reserves i declaracions.

ALEMANYA

L'Instrument de ratificació de la República Federal d'Alemanya conté la declaració següent:

«De conformitat amb l'apartat a) del paràgraf 2 de l'article 15 del Conveni, esmenat pel Protocol, la limitació de responsabilitat aplicable als vaixells que, segons la legislació de la República Federal d'Alemanya, es destinen a la navegació per vies navegables interiors es regula pel que disposa la llei sobre els aspectes de dret privat de la navegació interior. Els articles 5e a 5l de la Llei esmentada estableixen:

“Article 5e.

1) El límit de responsabilitat per la totalitat de les reclamacions per lesions corporals derivades d'un fet determinat es calcula de la manera següent, sempre que no es tracti de reclamacions en el sentit dels articles 5h i 5k:

1. En el cas d'un vaixell de passatgers o de qualsevol altre vaixell no destinat al transport de càrrega, i sempre que dels apartats 3 i 4 no derivi un import diferent, es fixa en 4.200 unitats de compte per metre cúbic de desplaçament al màxim calat permès, i, en el cas de vaixells equipats amb mitjans mecànics de propulsió, incrementades en 700 unitats de compte per cada kW de la potència motriu del mitjà de propulsió.

2. En el cas d'un vaixell destinat al transport de càrrega, es fixa en 200 unitats de compte per tona del pes mort màxim del vaixell, i, en el cas de vaixells equipats amb mitjans mecànics de propulsió, incrementades en 700 unitats de compte per cada kW de la potència motriu del mitjà de propulsió.

3. En el cas d'un remolcador o empenyedador, es fixa en 700 unitats de compte per a cada kW de potència motriu del mitjà de propulsió.

4. En el cas d'una draga, una grua, un elevador o una altra planta o dispositiu mòbil flotant de naturalesa similar, es fixa en el valor que tingui la planta o el dispositiu en el moment de produir-se la situació que hagi donat lloc a responsabilitat.

2) Quan, en el moment de produir-se el fet que doni lloc a responsabilitat, un empenyedador estigui acoblat rígidament a una o més barcasses que formen un comboi empès, l'import que es fixa respecte de l'empenyedador, de conformitat amb el número 3 de l'apartat 1, s'incrementa en 100 unitats de compte per tona del pes mort màxim de l'empenyedador, sempre que l'empenyedador no hagi prestat serveis d'auxili o salvament a una de les esmentades barcasses empeses o a més d'una. Si el límit de responsabilitat s'incrementa respecte de l'empenyedador segons el que disposa la primera frase, les reclamacions derivades del mateix fet es redueixen en el mateix import respecte de cada barcassa empesa que estigui rígidament acoblada a l'empenyedador. No obstant això, la segona frase no s'aplica a una reclamació de la part responsable de l'empenyedador davant la part responsable d'una de les barcasses empeses que estigui rígidament acoblada a l'empenyedador, als efectes d'indemnització interna.

3) L'apartat 2 s'aplica de manera anàloga a un vaixell de propulsió mecànica que, en el moment que es produeixi el fet que hagi donat lloc a responsabilitat, estigui fermament acoblat a una o més embarcacions que no constitueixin plantes o dispositius en el sentit del que disposa el número 4 de l'apartat 1, com també s'aplica als vaixells acoblats, amb l'excepció, no obstant això, que l'import fixat respecte del vaixell mòbil d'acord amb l'apartat 1 s'incrementa en 1.000 unitats de compte per metre cúbic de desplaçament o per tona del pes mort màxim dels altres vaixells.

4) En qualsevol cas, el límit de responsabilitat no és inferior a 200.000 unitats de compte, sempre que el vaixell en qüestió no sigui una barcassa utilitzada amb l'únic objecte de traslladar la càrrega en els ports.

Article 5f.

1) El límit de responsabilitat respecte de les reclamacions per danys materials derivats d'un fet determinat és la meitat dels límits de responsabilitat corresponents esmentats a l'article 5e, sempre que no es tracti de reclamacions en el sentit de l'article 5h.

2) Pel que fa al pagament fins a l'import màxim de responsabilitat que estableix l'apartat 1, tenen prioritats sobre les altres reclamacions les relatives a danys ocasionats en obres portuàries, dàrsenes, vies navegables, rescloses, ponts i dispositius d'ajuda a la navegació.

Article 5g.

En cas que el límit de responsabilitat per reclamacions per lesions corporals esmentat a l'article 5e sigui insuficient per satisfer plenament aquestes reclamacions, l'import calculat d'acord amb l'apartat 1 es destina al pagament del saldo pendent de

les reclamacions a què es refereix l'article 5e. El saldo de reclamacions per lesions corporals i el saldo de reclamacions per danys materials reben en aquest context un tractament proporcional; no és aplicable en aquest sentit l'apartat 2 de l'article 5f.

Article 5h.

1) Quant a la totalitat de les reclamacions per danys causats per tercers derivats de qualsevol fet determinat, com a conseqüència del transport de substàncies perilloses en el vaixell de la part responsable, s'aplica un límit separat de responsabilitat quan les reclamacions no tinguin aquest caràcter segons el que disposa l'article 22 de la Llei de gestió de recursos hídrics. El límit de responsabilitat només es pot destinar al pagament de les reclamacions a què fa referència la primera frase. Les substàncies perilloses, en el sentit de la primera frase, són les que enumera l'annex A del Reglament sobre transport de substàncies perilloses pel Rin (ADNR) (annex 1 de l'Ordenança relativa a l'entrada en vigor del Reglament sobre transport de substàncies perilloses pel Rin i el Reglament sobre el transport de substàncies perilloses pel Mosel·la, de 21 de desembre de 1994, «Butlletí de Legislació Federal» núm. II, pàg. 3830 i 3831) en la versió corresponent promulgada en la República Federal d'Alemanya.

2) El límit de responsabilitat aplicable de conformitat amb l'apartat 1 és:

1. respecte de la totalitat de les reclamacions per lesions corporals derivades d'un fet determinat, tres vegades el límit de responsabilitat aplicable en virtut de l'article 5e, amb subjecció, no obstant això, a un mínim de 5 milions d'unitats de compte;

2. respecte de la totalitat de les reclamacions per danys materials derivats d'un fet determinat, tres vegades el límit de responsabilitat aplicable en virtut de l'article 5f, amb subjecció, no obstant això, a un mínim de 5 milions d'unitats de compte.

3) Pel que fa al pagament fins a l'import màxim de responsabilitat que estableix el número 2 de l'apartat 2), tenen prioritats sobre les altres reclamacions les relatives a danys ocasionats en obres portuàries, dàrsenes, vies navegables, rescloses, ponts i dispositius d'ajuda a la navegació.

4) En cas que el límit de responsabilitat per reclamacions per lesions corporals esmentades al número 1 de l'apartat 2) sigui insuficient per satisfer plenament aquestes reclamacions, l'import calculat d'acord amb el número 2 de l'apartat 2) es destina al pagament del saldo pendent de les reclamacions a què es refereix el número 1 de l'apartat 2). El saldo de reclamacions per lesions corporals i el saldo de reclamacions per danys materials reben en aquest context un tractament proporcional; no és aplicable en aquest sentit l'apartat 3).

Article 5i.

No obstant el que disposa l'article 5e, apartat 1 de l'article 5f i article 5h, l'autor d'una operació de salvament, en el sentit de l'apartat 1 de l'article 5c, o un pilot que operi a bord poden limitar la seva responsabilitat per les lesions corporals derivades d'un fet determinat a un import de 200.000 unitats de compte, i, en el cas de reclamacions per danys materials, a un import de 100.000 unitats de compte. S'apliquen de forma anàloga l'apartat 2 de l'article 5f i l'article 5g.

Article 5j.

S'aplica un límit separat de responsabilitat en la totalitat de les reclamacions derivades de la remoció

de derelictes. Aquest límit equival a la meitat dels límits de responsabilitat que esmenta l'article 5e. El límit de responsabilitat es destina únicament al pagament de les reclamacions derivades de la remoció del derelictes.

Article 5k.

1) Respecte de la totalitat de les reclamacions derivades d'un fet determinat per mort o lesions corporals de les persones transportades per un vaixell (passatgers):

1. en virtut de contracte de transport de passatgers, o

2. que, amb el consentiment del transportista, acompanyin un vehicle o animals vius que estiguin emparats per un contracte de transport de mercaderies, s'aplica un límit separat de responsabilitat. Aquest límit de responsabilitat es destina únicament al pagament de les reclamacions formulades pels passatgers esmentats.

2) El límit de responsabilitat per reclamacions per lesions corporals a passatgers de conformitat amb l'apartat 1 és 60.000 unitats de compte multiplicades pel nombre de passatgers que el vaixell estigui autoritzat a transportar d'acord amb el certificat del vaixell. En cas que no s'especifiqui el nombre de passatgers que pot transportar, el límit de responsabilitat es fixa en funció del nombre de passatgers efectivament transportats pel vaixell en el moment de produir-se el fet que doni lloc a responsabilitat. No obstant això, el límit de responsabilitat no pot ser inferior a 720.000 unitats de compte ni superior a 12 milions d'unitats de compte.

3) No obstant el que disposa l'apartat 2, el límit de responsabilitat de l'autor d'una operació de salvament, en el sentit de l'apartat 1, número 2, de l'article 5c, o d'un pilot que operi a bord, és de 720.000 unitats de compte.

Article 5l.

La unitat de compte a què es refereix el present capítol és el dret especial de gir segons la definició del Fons Monetari Internacional. Els límits de responsabilitat que esmenten els articles 5e a 5k es converteixen en marcs alemanys d'acord amb el valor del marc alemany en la data en què es constitueixi el fons de limitació o en la data de la prestació d'una garantia amb autorització judicial. Si el límit de responsabilitat s'estableix per via judicial, d'acord amb l'apartat 3 de l'article 5d, la data de la resolució judicial determina la data de la conversió. El valor del marc alemany en termes del dret especial de gir es calcula de conformitat amb el mètode de valoració aplicat de manera efectiva pel Fons Monetari Internacional en la data en qüestió a les seves operacions i transaccions."

De conformitat amb l'apartat b) del paràgraf 2 de l'article 15 del Conveni, esmenat pel Protocol, el límit de responsabilitat dels vaixells d'arqueig igual o inferior a 250 tones es regula mitjançant disposicions expresses de la legislació de la República Federal d'Alemanya de tal manera que, respecte als esmentats vaixells, el límit de responsabilitat que s'ha de calcular d'acord amb el paràgraf 1.b) de l'article 6 del Conveni equival a la meitat de la responsabilitat aplicable a un vaixell d'arqueig igual a 2.000 tones.

A més, la República Federal d'Alemanya es reserva el dret, de conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 18 del Conveni, modificat pel Protocol, d'excloure l'aplicació dels apartats d) i e) del paràgraf 1 de l'article 2 del Conveni, modificat pel Protocol de 1996.»

DINAMARCA

L'Instrument de ratificació de Dinamarca s'acompanya de la declaració següent:

«1. "A la Llei núm. 228, de 21 d'abril de 1999, per la qual s'aplica el Protocol de 1996 d'esmena del Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976, Dinamarca s'ha acollit a la disposició que conté el paràgraf 1 de l'article 15 de l'esmentat Conveni, que es refereix a l'aplicació del Conveni. Així, quan una persona que tingui la seva residència habitual o la seva seu comercial en un Estat que sigui part en el Conveni de 1976, però no en el Protocol de 1996, intenti limitar la seva responsabilitat davant un tribunal de Dinamarca durant el període en què Dinamarca sigui Estat part tant en el Conveni de 1976 com en el Protocol de 1996, Dinamarca ha d'acceptar l'esmentada limitació de responsabilitat de conformitat amb el Conveni de 1976. Respecte de les altres persones que pretenguin limitar la seva responsabilitat, Dinamarca ha d'aplicar la limitació que preveu el Protocol de 1996."

2. "Dinamarca té la intenció d'acollir-se al que disposa l'apartat b) del paràgraf 2 de l'article 15 del Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976. Segons aquesta disposició, un Estat part pot regular mitjançant disposicions expressives de la seva legislació nacional el sistema de limitació de responsabilitat aplicable als vaixells d'arqueig inferior a 300 tones. Dinamarca informa dels límits de responsabilitat al secretari general de l'Organització Marítima Internacional en el moment que s'adoptin les disposicions concretes sobre això en el marc de la legislació danesa."

Tal com indica l'Instrument, el Protocol no s'aplica, no obstant això, ni a les Illes Feroe ni a Groenlàndia.»

Comunicació del secretari general de l'OMI sobre la declaració de Dinamarca:

«També faig referència a la declaració feta per Dinamarca en el moment del dipòsit del seu Instrument de ratificació del Protocol de 1996, en el punt dos del qual es comunicava la intenció de Dinamarca d'acollir-se al que disposa l'apartat b) del paràgraf 2 de l'article 15 del Conveni, segons el qual un Estat part pot regular mitjançant disposicions expressives de la seva legislació nacional el sistema de limitació de responsabilitat aplicable als vaixells d'arqueig inferior a 300 tones. En aquest sentit, tinc l'honor d'informar-lo que, amb efecte des de la data d'entrada en vigor del Protocol de 1996, el límit de responsabilitat adoptat per Dinamarca respecte dels vaixells de menys de 300 tones és de 500.000 unitats de compte, en lloc del milió d'unitats de compte que estipula l'apartat b) i) del paràgraf 1 de l'article 6 del Conveni, esmenat pel Protocol.»

MALTA

L'Instrument d'adhesió de Malta conté les reserves i declaracions següents:

«a) De conformitat amb els apartats a) i b) del paràgraf 1 de l'article 18 del Conveni de 1976, esmenat pel Protocol de 1996, Malta es reserva el dret d'excloure l'aplicació dels apartats d) i e) del paràgraf 1 de l'article 2 i d'excloure les reclamacions per danys en el sentit del que disposa el Conveni internacional sobre responsabilitat i indemnització de danys en relació amb el transport marítim de substàncies nocives i potencialment perilloses, de 1996, que tinguin el seu origen en esdeveniments que es produeixin amb posterioritat a l'entrada en vigor del Conveni com a part de la legislació de Malta.

b) Malta té la intenció d'acollir-se a l'opció que preveu l'apartat b) del paràgraf 2 de l'article 15 del Conveni

de 1976, esmenat pel Protocol de 1996, de regular mitjançant disposicions expressives de la seva legislació nacional el sistema de limitació de responsabilitat aplicable als vaixells d'arqueig inferior a 300 tones. La legislació nacional de Malta ha d'aplicar les disposicions del Conveni de 1976, esmenat pel Protocol de 1996, als vaixells esmentats. No obstant això, l'article 6 s'aplica com si l'incís i) del paràgraf 1) a) d'aquest article estipulés 1.000.000 unitats de compte i l'incís i) del paràgraf 1).b) del mateix article estipulés 550.000 unitats de compte.

c) Malta té la intenció d'acollir-se a l'opció que preveu el paràgraf 3 bis de l'article 15 del Conveni de 1976, esmenat pel Protocol de 1996, per tal de regular mitjançant disposicions específiques de la legislació nacional el sistema de limitació de responsabilitat que s'aplica als passatgers. A aquest efecte, la legislació nacional de Malta per la qual s'apliqui el Conveni de 1976, esmenat pel Protocol de 1996, no és aplicable a les reclamacions a què es refereix el Conveni d'Atenes relatiu al transport de passatgers i els seus equipatges per mar, 1974, que tinguin el seu origen en esdeveniments que es produeixin després de l'entrada en vigor de l'esmentat Conveni com a part de la legislació de Malta.»

NORUEGA

L'Instrument de ratificació del Regne de Noruega conté la reserva següent:

Reserva

«De conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 18 del Conveni sobre la limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, esmenat per l'article 7 del Protocol de 1996, Noruega es reserva el dret d'excloure les reclamacions per danys en el sentit del Conveni internacional sobre responsabilitat i indemnització de danys en relació amb el transport marítim de substàncies nocives i potencialment perilloses, 1996, o de qualsevol esmena o protocol d'aquest Conveni.»

REGNE UNIT

L'Instrument de ratificació del Regne Unit s'acompanya de les reserves i declaracions següents:

«a) De conformitat amb els apartats a) i b) del paràgraf 1 de l'article 18 del Conveni de 1976, esmenat pel Protocol de 1996, el Regne Unit es reserva el dret d'excloure l'aplicació dels apartats d) i e) del paràgraf 1 de l'article 2, i d'excloure les reclamacions per danys en el sentit del que disposa el Conveni internacional sobre responsabilitat i indemnització de danys en relació amb el transport marítim de substàncies nocives i potencialment perilloses, de 1996.

b) El Regne Unit té la intenció d'acollir-se a l'opció que preveu l'apartat b) del paràgraf 2 de l'article 15 del Conveni de 1976, esmenat pel Protocol de 1996; amb la finalitat de regular mitjançant disposicions expressives de la seva legislació nacional el sistema de limitació de responsabilitat aplicable als vaixells d'arqueig inferior a 300 tones. La legislació nacional del Regne Unit aplica les disposicions del Conveni de 1976, esmenat pel Protocol de 1996, als vaixells esmentats. No obstant això, l'article 6 s'aplica com si l'incís i) del paràgraf 1).a) de l'esmentat article estipulés 1.000.000 d'unitats de compte i l'incís i) del paràgraf 1).b) del mateix article estipulés 550.000 unitats de compte.

c) El Regne Unit té la intenció d'acollir-se a l'opció que preveu el paràgraf 3 bis de l'article 15 del Conveni de 1976, esmenat pel Protocol de 1996, de regular mitjançant disposicions específiques de la legislació nacional el sistema de limitació de responsabilitat que s'aplica als

passatgers. La legislació nacional del Regne Unit per la qual s'apliqui el Conveni de 1976, esmenat pel Protocol de 1996, no preveu límit de responsabilitat respecte de les reclamacions per mort o lesió corporal dels passatgers d'un vaixell. No obstant això, es poden seguir aplicant límits separats de responsabilitat per les esmentades reclamacions, d'acord amb la legislació nacional, en aplicació del que disposa el Conveni relatiu al transport de passatgers i els seus equipatges per mar.

La ratificació pel Regne Unit del Protocol de 1996 no es fa extensiva als territoris d'ultramar del Regne Unit fins al moment en què es faci extensiva a aquests territoris la denúncia del Regne Unit del Conveni de 1976.»

FEDERACIÓ RUSSA

L'Instrument d'adhesió de la Federació Russa conté la reserva següent i declaració (en llengua russa):

Reserva

«La Federació Russa, de conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 18 del Conveni sobre la limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976, esmenat pel Protocol de 1996, es reserva el dret a:

- a) excloure l'aplicació dels apartats d) i e) del paràgraf 1 de l'article 2;
- b) excloure les reclamacions per danys en el sentit del Conveni internacional sobre responsabilitat i indemnització de danys en relació amb el transport marítim de substàncies nocives i potencialment perilloses, 1996, o de qualsevol esmena o protocol d'aquest Conveni.»

Declaració

«La Federació Russa, de conformitat amb l'apartat e) de l'article 3 del Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976, esmenat pel Protocol de 1996, aplica la legislació de la Federació Russa sobre indemnització per danys a persones o béns, de forma plena, en cas de reclamacions per lesions corporals o danys en les coses causats als utilitzats del propietari o del salvador, derivades de responsabilitats relacionades amb el vaixell o amb operacions de salvament, i en cas de reclamacions promogudes pels hereus d'aquells o per persones al seu càrrec o altres que tinguin dret a promoure-les, si el contracte de servei concertat entre el propietari del vaixell o el salvador i els empleats està sotmès a la legislació de la Federació Russa.

La Federació Russa s'acull a la possibilitat que preveu el paràgraf 3 de l'article 15 del Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, 1976, esmenat pel Protocol de 1996, i aplica la legislació de la Federació Russa sobre indemnització per danys a persones o béns, de forma plena, en cas de reclamacions per lesions corporals o danys en les coses, directament relacionats amb l'explotació del vaixell o amb operacions d'auxili o salvament, si el propietari del vaixell o el salvador i la persona interessada són organitzacions o nacionals de la Federació Russa.

La Federació Russa s'acull a la possibilitat, que preveu el paràgraf 3 de l'article 15 del Conveni sobre limitació de la responsabilitat nascuda de reclamacions de dret marítim, esmenat pel Protocol de 1996, i aplica la legislació de la Federació Russa sobre indemnització per danys a la vida o a la salut de les persones, de forma plena, en cas de reclamacions per danys a la vida o a la salut dels passatgers d'un vaixell, si el propietari del vaixell i els passat-

gers són organitzacions o nacionals de la Federació Russa.»

El present Protocol va entrar en vigor de forma general el 13 de maig de 2004 i per a Espanya entra en vigor el 10 d'abril de 2005, de conformitat amb el que estableix l'article 11.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 16 de febrer de 2005.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Francisco Fernández Fábregas.

3287 *CORRECCIÓ d'errors de la Llei 2/2004, de 27 de desembre, de pressupostos generals de l'Estat per a l'any 2005. («BOE» 50, de 28-2-2005.)*

Havent observat errors en la Llei 2/2004, de 27 de desembre, de pressupostos generals de l'Estat per a l'any 2005, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 312, de 28 de desembre de 2004, i en el suplement en català número 1, d'1 de gener de 2005, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 88, segona columna, a l'article 1.d), on diu: «Agència de Protecció de Dades», ha de dir: «Agència Espanyola de Protecció de Dades».

A la pàgina 92, primera columna, a l'article 12.dos, on diu: «...es poden incorporar als crèdits de l'exercici 2004 els romanents...», ha de dir: «...es poden incorporar als crèdits de l'exercici 2005 els romanents...».

A la pàgina 103, segona columna, al tercer paràgraf de l'article 30.dos, on diu: «...a l'aprovat per a l'exercici de 2003...», ha de dir: «...a l'aprovat per a l'exercici de 2004...».

A la pàgina 129, primera columna, al vuitè paràgraf de l'article 70.u, on diu: «...vigent l'1 de gener de 2004...», ha de dir: «...vigent l'1 de gener de 2005...».

A la pàgina 130, segona columna, a l'article 73.u, on diu: «...corresponent a 2004...», ha de dir: «...corresponent a 2005...».

A la pàgina 145, primera columna, a la disposició addicional primera, s'hi ha de suprimir la segona menció a «Protecció i millora del medi natural», ja que està repetida.

A la pàgina 159, primera columna, a la disposició addicional quaranta-setena.u.4, on diu: «...aquest article quan es produeixi...», ha de dir: «...aquesta disposició quan es produeixi...».

A la pàgina 160, primera columna, a la disposició addicional quaranta-setena.tres.9, segon paràgraf, on diu: «...de la bonificació a què es refereixen els paràgrafs anteriors...», ha de dir: «...de la bonificació a què es refereix el paràgraf anterior...».

A la pàgina 162, segona columna, a la disposició addicional cinquantesena.dos, on diu: «...regulada en el número u d'aquest article...», ha de dir: «...regulada en el número u d'aquesta disposició...».

A la pàgina 169, a l'annex I, programa «911N Activitat legislativa», columna «Cap. 1 a 7», on diu: «179.929,68», ha de dir: «179.929,66».

A la pàgina 175, primera columna, a l'annex VII, paràgraf a), on diu: «...14.21.231A.650...», ha de dir: «...14.21.213A.650...».